

Ю. Чорна,  
преподаватель кафедры языковой подготовки  
Запорожского государственного медицинского университета  
С. Турковский,  
преподаватель кафедры языковой подготовки  
Запорожского государственного медицинского университета  
e-mail: seda\_querida@mail.ru

## РАЗВИТИЕ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ НА УРОКАХ РКИ

Продуктивным видом письменной речи является письмо. Письмо – это и цель и средство обучения. В качестве средства письмо связано с выполнением различного рода упражнений и заданий в письменной форме. Цель - обучение письменной речи, выработка умений излагать мысли в письменной форме. Условием письма является техника письма - умение соотнести звук с графическим символом. Это сложный психологический и психолингвистический процесс, который связан с общеречевыми механизмами:

- *Механизм осмысления* (установления смысловых связей). На первом уровне его действие выражается в установлении смысловых связей между понятиями; на втором - связи между членами предложения, которая определяется как логикой описываемых событий, так и формой связи между словами; третий уровень - это связь между данным и новым, т.е. между темой и ремой.
- Благодаря действию *механизма упреждающего синтеза* пишущий проговаривает во внутренней речи каждое слово, которое собирается написать, с характерными для него артикуляционными движениями и интонационным оформлением, произнося слово, он "предвидит" последующие слова и формы связи между ними; представляет себе дальнейшее раскрытие замысла.
- *Механизм памяти*. Особенно важную роль при письменной речи играет оперативная память, т.к. при записи предложений и текста предмет высказывания должен постоянно удерживаться в памяти. Оперативная память служит средством организации и удержания материала.

К письменной речи предъявляются следующие требования:

- умение оформить собственное высказывание на основе прослушанного текста;
- умение оформить план: простой и составной);
- оформить сообщение на изученную тему.

Обучение письму начинается на вводно-фонетическом курсе. Первый шаг в обучении письму - это обучение графике, системе написания знаков, принятых в данной языковой общности.

Мы учим одновременно читать и писать буквы, слоги, слова, словосочетания и предложения. Когда мы ставим произношение и обучаем звукам, мы одновременно передаем этот звук графически. При обучении у студентов должна выработаться техника письма – умение соотнести звук с графическим символом. На начальном этапе обучения РКИ учащиеся делают много упражнений, но в аудитории работа ведется в устной форме, а на дом уже дается письменное задание.

Высшая единица обучения - текст. Умение писать связано с текстом, который сначала легкий и состоит из 3-4-х предложений, а потом постепенно укрупняется и усложняется. Постепенно подключается и такой вид работы как составление плана:

- в виде вопросов (это самое легкое);

- в виде глагольных предложений;
- в виде назывных предложений.

Упражнения при обучении письму делятся на языковые и речевые. Языковые (тренировочные, подготовительные) упражнения, целью которых является овладение языковым материалом и подготовка к письменному выражению мыслей, включают имитацию подстановку, трансформацию, отбор, конструирование, комбинирование, сокращение, расширение, перевод и т.д. Эти упражнения могут снабжаться ключами для самоконтроля и выполняться во внеаудиторное время. К речевым упражнениям относятся все виды заданий, обучающих передаче мыслей, смысловой информации в письменной форме:

1) письменное воспроизведение по памяти прослушанных или прочитанных микротекстов либо письменная реконструкция текста по ключевым словам;

2) написание плана текста в форме вопросов, назывных или простых утвердительных предложений;

3) озаглавливание частей текста, написание тезисов является вариантом упражнения в составлении плана.

4) изложение (Отбор текстов для изложения должен проводиться с учетом их структуры: тексты повествовательные активизируют запоминание информации, их целесообразно использовать в начале обучения письменной речи, а тексты разветвленной структуры, активизирующие мыслительную деятельность по их реконструкции, лучше давать на более продвинутых этапах обучения. Работа над изложением предполагает ряд этапов: слушание текста, проверка его понимания с помощью вопросов, составление плана, повторное прослушивание, написание изложения, проверка качества решения задачи, критический разбор и работа над ошибками);

5) конспект (Учащимся трудно в максимально короткий промежуток времени передать информацию в правильном русском предложении, записать, производя сокращение слов. Поэтому конспектированию следует учить целенаправленно: с помощью словарных диктантов, пересказа текстов с их сокращением и выделением основной информации, с помощью составления плана прочитанного);

6) реферат (Система упражнений, обучающих реферированию, включает задания: выписать из абзацев текста определенные конструкции, подвергнуть их трансформации, сократить предложения, заменить придаточные предложения оборотами, дать письменные ответы на вопросы, выписать основные мысли абзацев и объединить их в связный текст и т.д.);

7) аннотация - краткое, связное изложение содержания текста-источника с целью ориентации реципиента, сообщение ему кратких сведений о заключенной в тексте информации. Обучению аннотированию базируется на предварительно составленных текстах-источниках с помощью серии упражнений: определить и написать, к какой области знаний относится текст, выделять главную мысль частей текста, сгруппировать с учетом основной мысли всего текста, языковая обработка и письменное изложение информации в виде краткой характеристики по следующему плану: выходные данные, тема и основные положения, дополнительные сведения (структура) и т.д.;

8) описание в качестве упражнения способствует умению логично, последовательно передавать на письме определенное содержание;

9) сочинение (Целесообразно строить обучение в такой последовательности видов сообщений: план, конспект, резюме текста, изложение, аннотация, реферат по серии текстов, сочинение или очерк. Активизация языкового и лингвострановедческого материала, составление плана сочинения, устное его проговаривание и воспроизведение и т.д. – этапы подготовительной работы, предшествующей написанию сочинения);

10) резюме – краткое изложение сути написанного, услышанного, прочитанного;

11) рецензия на книгу, спектакль, фильм

Некоторые лингвисты считают, что культура письменной речи – это умение писать правильно на том или ином языке. Другие же полагают, что культура письменной речи – это способность излагать свои мысли на бумаге, просто доступно и логично. И действительно, каждая из приведенных точек зрения имеет свои основания. Настоящая, культурная письменная речь должна быть и правильной, и точной, и краткой, и самобытной, и доступной, и осмысленной, и эмоциональной. Однако если признать за культурной письменной речью все эти положительные качества, то главнейшим из них будет все же правильность, то есть умение пишущего выражать свои мысли грамотно, в соответствии с существующими нормами правописания, а также нормами орфографии и пунктуации.

Письменная речь всегда являлась фиксатором знаний учащихся в области изучаемого языка и в этой роли она составляла (и составляет) важную часть учебного процесса, необходимую при обучении студентов, для которых запись услышанного или конспект прочитанного является привычной опорой запоминания материала.

Обучение письменной речи на материалах и заданиях, близких к реальным коммуникативным потребностям учащихся - это процесс сближения обучения с процессом реальной (прогнозируемой) коммуникации.

#### **Список использованной литературы**

1. Акишина А.А., Каган О.Е. Умся учить: для преподавателя русского языка как иностранного. – 2-е изд., испр. и доп.-М.:Рус.яз. Курсы, 2002.-256с.
2. Обучение письму студентов-иностранцев на начальном этапе: Учеб. Пособие/Еремина В.В., Ионкина И.В., Коссович Л.Ф. и др.;Волгоград. гос. техн. ун-т. Волгоград, 1997
3. Ишина Л.М. Обучение письму. Ч.1.: Учеб. Пособие по рус. яз. для иностран. учащихся подготовит. фак. РГАФК/РГАФК.-М.,2000